

Filološki fakultet / Prevodilaštvo / SAVREMENI FRANCUSKI JEZIK III

Naziv predmeta:	SAVREMENI FRANCUSKI JEZIK III			
Šifra predmeta	Status predmeta	Semestar	Broj ECTS kredita	Fond časova (P+V+L)
1840				
Studijski programi za koje se organizuje	Prevodilaštvo			
Uslovljenost drugim predmetima	nema uslovljenosti			
Ciljevi izučavanja predmeta	Savladavanje gramatike iz oblasti obuhvaćenih programom za Francuski jezik IV. Savladavanje vokabulara iz oblasti obuhvaćenih programom za Francuski jezik IV. Ovladavanje principima usmene i pisane komunikacije na visokom nivou. Ovladavanje principima prevođenja (gramatičko-leksički, sintaksički i pragmatsko-diskursni aspekt).			
Ishodi učenja	Nakon što položi ovaj ispit, student će moći da: - precizno odredi teme, mišljenja i stavove iznesene u usmenom i pismenom obliku slušajući autentičan govor, uključujući i razne dijalekte francuskog govornog područja, kao i čitajući autentične tekstove i književna djela, na naprednom nivou, - primjenjuje uvježbane gramatičke strukture i usvojeni vokabular u usmenom i pismenom obliku izražavanja i dosljedno održava visoki stepen gramatičke tačnosti (napredni nivo), - izražava se dovoljno tečno i prirodno na francuskom jeziku, i fleksibilno i efikasno koristi jezik u društvenim i poslovnim situacijama pokazujući kontrolisanu upotrebu organizacijskih obrazaca, veznika i kohezivnih sredstava, na naprednom nivou, - mijenja stil i naglasak, i pravilno bira alternativne izraze, s obzirom na tip konverzacije i situacijski kontekst, na naprednom nivou, - prevodi tekstove/odlomke srednje dužine, s francuskog na crnogorski jezik i obratno, na naprednom nivou, - napiše jasan, podroban i dobro strukturisan tekst u obliku pisma ili sastava u kojem jasno iskazuje svoje stavove uz ispravan odabir stila, na naprednom nivou.			
Ime i prezime nastavnika i saradnika	mr Olivera Mišnić, mr Milica Lakčević, mr Marija Dulović, lektor Corinne Nenezić			
Metod nastave i savladanja gradiva	Temeljna priprema za nastavnu jedinicu uslov za rad na vježbama; rad na zadatim vježbanjima kod kuće. Vježbe uz primjenu komunikativne metodologije. Aktivno učešće studenata u nastavi, uz stalne komunikativne aktivnosti (slušanje i govor), rad u paru i gr			
Plan i program rada				
Pripremne nedjelje	Priprema i upis semestra			
I nedjelja, pred.	-La phrase simple L'ellipse. -Le climat social			
I nedjelja, vježbe	Vivre en famille : écouter ; parler ; écrire ; Discours de description et d'analyse ; Prosta recenica ; elipsa ; Tema: Život u gradu : prevod novinskog članka Tema: Choix de vie (vivre à la campagne) : prevod strucnog teksta			
II nedjelja, pred.	-La mise en relief: c'est...qui i c'est...que. -Le panorama des loisirs (se déplacer ...)			
II nedjelja, vježbe	Les nouveaux loisirs des Français: écouter ; parler ; écrire ; Présentation des faits ; Naglasavanje recenicih djelova ; Tema: Povratak prirodi: prevod književnog teksta Tema: Littérature : prevod knjizevnog teksta			
III nedjelja, pred.	-La phrase complexe. La phrase affitmativ. -L'économie des loisirs			
III nedjelja, vježbe	L'évolution des habitudes touristiques: écouter ; parler ; écrire ; Raisonnement logique. Izjavna recenica. Umetnuta recenica. Tema: Budućnost kinematografije: prevod strucnog teksta Tema: Ressources humaines : prevod novinskog clanka ili strucnog teksta			
IV nedjelja, pred.	-Le discous direct et le discours indirect. -La vie associative			
IV nedjelja, vježbe	Le bénévolat: écouter ; parler ; écrire ; Direktni i indirektni govor. Argumenter. Tema: Opera: prevod književnog teksta Tema: Traditions, religions, croyances : prevod knizevnog teksta			
V nedjelja, pred.	-L'interrogation. Structure de la phrase interrogative. -La vie politique			
V nedjelja, vježbe	Le système éducatif: écouter ; parler ; écrire ; Pitanje (direktno i indirektno) Tema: Poznate istorijske ličnosti ili književnici: prevod stručnog teksta Tema: Monde du travail : prevod strucnog teksta			
VI nedjelja, pred.	-La phrase exclamative. -La culture, l'histoire, le langage			
VI nedjelja, vježbe	La culture et la fête: écouter ; parler ; écrire ; Uzvicna recenica. Tema: Moderna zanimanja: prevod novinskog članka Tema: Multimédias et internet : prevod novinskog clanka			
VII nedjelja, pred.	Kolokvijum Kolokvijum			
VII nedjelja, vježbe	Kolokvijum Kolokvijum Kolokvijum			

VIII nedjelja, pred.	-L'impératif. -Le monde professionnel
VIII nedjelja, vježbe	L'évolution du travail: écouter ; parler ; écrire ; Imperativ. Tema: Tehnološka dostignuća: prevod stručnog teksta Tema: Nouvelles technologies : prevod strucnog teksta
IX nedjelja, pred.	-Les constructions avec l'infinitif. -L'entreprise aujourd'hui
IX nedjelja, vježbe	La femme dans l'entreprise: écouter ; parler ; écrire ; Konstrukcije sa infinitivom. Tema: Različiti načini komunikacije: prevod novinskog članka Tema: Culture et patrimoine : prevod književnog teksta
X nedjelja, pred.	-La forme de la phrase. La négation. -Les communications et les innovations de demain
X nedjelja, vježbe	La ville d'avenir: écouter ; parler ; écrire ; Konstrukcije sa infinitivom. Tema: Pozorište: prevod književnog teksta Tema: Paris, rencontre des cultures: prevod novinskog članka
XI nedjelja, pred.	Popravni kolokvijum Popravni kolokvijum
XI nedjelja, vježbe	popravni kolokvijum Popravni kolokvijum Popravni kolokvijum
XII nedjelja, pred.	-Structure de la phrase négative. -La France dans l'Europe
XII nedjelja, vježbe	Le système scolaire: écouter ; parler ; écrire ; La négation. Tema: Nauka i život u savremenom društvu: prevod stručnog teksta Tema: Multiculturalisme : prevod strucnog ili književnog teksta
XIII nedjelja, pred.	-Le passif. Les verbes transitifs; le complément d' agent. -Etre citoyen du monde
XIII nedjelja, vježbe	Les associations humanitaires; les manifestations: écouter ; parler ; écrire ; La négation. Tema: Kulturni uticaji, borba protiv rasizma: prevod književnog teksta Tema: Francophonie : prevod književnog teksta
XIV nedjelja, pred.	-La France du Métissage
XIV nedjelja, vježbe	Les immigrés en France: écouter ; parler ; écrire ; Tranzitivni glagoli. Transformacija aktiv-pasiv. Tema: Humor; parodija: prevod književnog teksta Tema: Humour : prevod strucnog teksta ili novinskog članka
XV nedjelja, pred.	Završni ispit Završni ispit
XV nedjelja, vježbe	Završni ispit Završni ispit Završni ispit
Opterećenje studenta	nedjeljno 9 kredita x 40/30= 12 sati Struktura: 7 sati 30 min. nastave 4 sata 30 min. samostalnog rada semestru Ukupno opterećenje za predmet: 9 x 30 = 270 sati Nastava i završni ispit: 12 x 16 = 192 sata Neophodne pripreme prije početka semestra: 12 x 2 = 24 Dopunski rad: 54 sata Struktura opterećenja: 92 sata (nastava) + 24 sata (priprema)+ 54 sata (dopunski rad)
Nedjeljno	U toku semestra
kredita x 40/30=0 sati i 0 minuta 0 sat(a) teorijskog predavanja 0 sat(a) praktičnog predavanja 0 vježbi 0 sat(a) i 0 minuta samostalnog rada, uključujući i konsultacije	Nastava i završni ispit: 0 sati i 0 minuta x 16 =0 sati i 0 minuta Neophodna priprema prije početka semestra (administracija, upis, ovjera): 0 sati i 0 minuta x 2 =0 sati i 0 minuta Ukupno opterećenje za predmet: x 30=0 sati Dopunski rad za pripremu ispita u popravnom ispitnom roku, uključujući i polaganje popravnog ispita od 0 do 30 sati (preostalo vrijeme od prve dvije stavke do ukupnog opterećenja za predmet) 0 sati i 0 minuta Struktura opterećenja: 0 sati i 0 minuta (nastava), 0 sati i 0 minuta (priprema), 0 sati i 0 minuta (dopunski rad)
Obaveze studenta u toku nastave	Temeljna priprema za nastavnu jedinicu uslov za rad na vježbama; rad na zadatim vježbanjima kod kuće. Vježbe uz primjenu komunikativne metodologije. Aktivno učešće studenata u nastavi, uz stalne komunikativne aktivnosti (slušanje i govor), rad u paru i gr
Konsultacije	
Literatura	Gramatika francuskog jezika -M.Papic, Le Bon Usage-Grevisse, Grammaire du français contemporain-Larousse, Grammaire expliquée du français-S.Poisson-Quinton, R. Mimran, M. Mahéo-Le Coadic; Campus 3- méthode de français interm-avancée (CLE international); Reflait 4-méthode de français-Hachette; Café Crème 4; Nouveau Sans Frontière 4- méthodes de français avancées (CLE international), Grammaire progressive du français – intermédiaire et avancée (CLE international, DELF A5, A6-250 activités-E Grandet, M-L Parizet, S Poisson-Quinton, R Lescure,CLE International). La conjugaison- Becherelle; Conjugaison progressive (exercices)-M.Boularès, O. Grand-Clément; Grammaire progressive du français- M Boularès, J-L Frérot (CLE International;); Communication progressive du français M.Boularès, J-L Frérot (CLE Inern)
Oblici provjere znanja i ocjenjivanje	1. Gramatika – 1/6 ocjene - redovno pohađanje nastave – 4 poena - domaći

			zadaci – 6 poena - kolokvijuma – 40 bodova (neophodno je imati najmanje 20 bodova da bi se kolokvijum smatrao položenim) - završni ispit – 50 bodova (neophodno je imati najmanje			
Posebne naznake za predmet			Obavezna lektira za samostalnu obradu (studenti se mogu konsultovati sa svim nastavnicima s predmeta u vezi s dijelovima teksta oko kojih imaju poteškoća – za vrijeme konsultacija i preko mejla. Neke od priča mogu se obrađivati na časovima PU vježbi): D			
Napomena			Prevod na francuski i Prevod sa francuskog: Izbor tekstova (profesor može uvesti neki novi tekst i odstupiti od gore navedenih tema zbog njihove aktuelnosti ili potrebe za vježbanjem određenih prevodilačkih struktura)			
Ocjena:	F	E	D	C	B	A
Broj poena	manje od 50 poena	više ili jednako 50 poena i manje od 60 poena	više ili jednako 60 poena i manje od 70 poena	više ili jednako 70 poena i manje od 80 poena	više ili jednako 80 poena i manje od 90 poena	više ili jednako 90 poena